

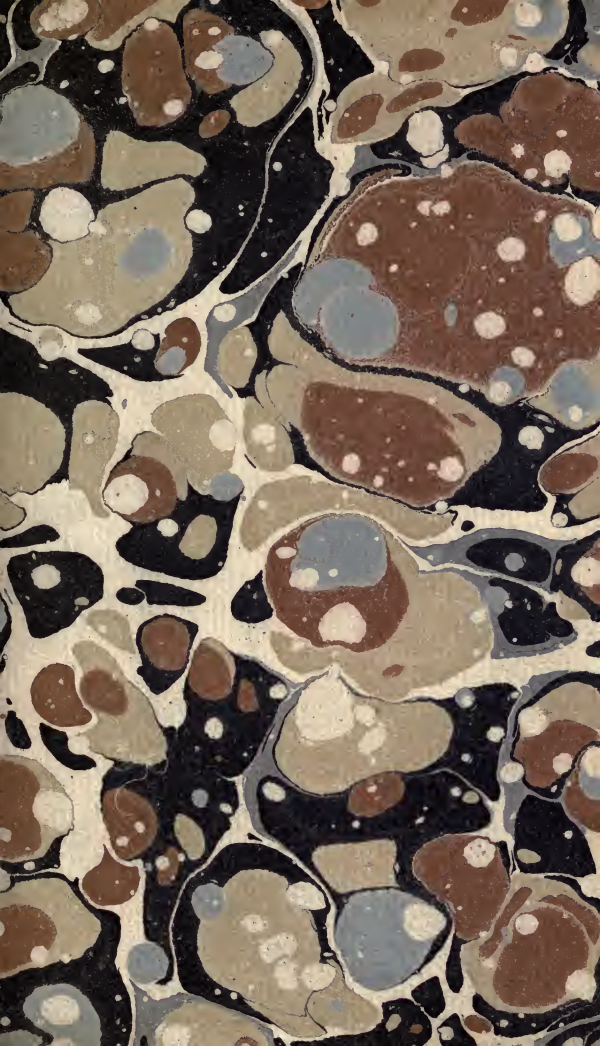
tPM
848
G6
1887a
x



BANCROFT
LIBRARY



THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA



Lewis A. M. Arthur

Portland

Gill, John K.

DICTIONARY

OF THE

CHINOOK JARGON

WITH EXAMPLES OF

USE IN CONVERSATION.

[Compiled from all vocabularies, and greatly improved by the addition of necessary words never before published.]

ELEVENTH EDITION.

1887.

—
PORTLAND, OREGON:

PUBLISHED BY J. K. GILL & CO.,

BOOKSELLERS AND STATIONERS.

t PM 848

G6

1887a

x

THE BANCOFT LIBRARY

EXPLANATORY SUGGESTIONS.

Tribes from different regions of country made slightly different use of the Chinook and varied its pronunciation slightly.

The phonetic spelling, accents, etc., of this edition give the most generally accepted form of Chinook as used by old pioneers and the Indians themselves.

The examples of conversation given in the appendix will show that the "grammar" of the jargon was very deficient.

The pronunciation of the Chinook can only be thoroughly learned by conversation with the Indians, whose deep gutturals and long-drawn vowels are beyond the power of our alphabet to represent. Most of their words are unaccented, the stress of voice falling upon the emphatic word of a sentence rather than upon particular syllables. As far as possible the present edition represents by accents and marked vowels the exact sounds.

A *final*, as in *wa-wa*, *klat-awa*, and similar words, has usually the sound of *aw*. *Ah* is pronounced either as *ah* or as *o* in *not*, the pronunciation varying slightly among different tribes. *E* long and the short sound of *I* are nearly identical in Chinook, except final *e* or *ee*, which have the same value as in English.

O and *u* are pronounced as in similar English syllables, except where marked otherwise.

K is the most difficult sound to represent and pronounce in the Indian vocabulary. The nearest representation of the sound is in the *gh* or *ch* in the words *loch*, as used in Scotland, and the German *ich*.

A brief use of the Dictionary, with the aid of any person who has a reasonable knowledge of the jargon will render any student of the Chinook all necessary aid to a proper understanding and fluent use of the language.

THE BANCROFT LIBRARY

PREFACE.

The first attempt at publication of the trappers' and traders' Indian Jargon in use among the coast and interior tribes of the Northwest, was made in 1825, by a sailor who was captured from the ship *Boston*, which was surprised by Indians at Nootka Sound, her captain and crew murdered, the sailor who issued his adventures under the title, "The Captive in Nootka" and later the "Traders' Dictionary," being the only survivor.

Several little books, mostly for traders' use, have been printed in this jargon. A worthy missionary published quite a number of hymns translated from English, in Chinook, which has been the only use of the language in the field of *belles-lettres*.

The language of the native Indians is seldom heard. The progressive English is forcing its way even into the lodges of the most savage tribes, and many of the original Indian dialects of the coast, of which Chinook was the most important, have disappeared entirely, with the nations that spoke them.

Of the ancient language of the Chinooks about three hundred words are given in the present Dictionary, the remainder being words from other coast tribes, Yakimas, Wascos, Nez Perces and other tongues.

It is a remarkable fact that the Indian tribes, occupying very small territory, and compelled to traffic, travel, make war and carry on such intercourse as their nomadic life required, spoke languages as different as the modern Spanish is from the English. These languages were almost as numerous as the tribes themselves. In the strip of territory from the mouth of the Willamette to the ocean, at least five distinct languages were spoken, the Wahkiakum, Cowlitz, Multnomah, and other tribes using among themselves only their own tribal language; but in voyages along the rivers or in hunting parties in the mountains, the Wasco Indian who happened to meet the Clatsop—one from the mouth of

the Columbia and the other from central Oregon, made himself perfectly understood in this accommodating jargon, which was in use from the Rocky Mountains to the Pacific as a *trading* language. A similar need exists among the great civilized nations of to-day, and it is a far greater necessity than the barbarous tribes of the northwest could ever have experienced.

With the coming of the white man, making known to the Indian the weapons, the luxuries and the vices of civilization, came the need of extending the Chinook to cover these new conditions. He could not say 'carbine' so the word became 'calipeen.' The Canadians called the hand '*la main*,' and the Indian came at last to use nearly the same sound. Thus English and French words were grafted upon the Chinook jargon, the present edition has been made as nearly perfect as possible by comparison with all existing authorities, and the addition of very many words never before published in any Chinook Dictionary, though in common use. The vocabulary was entirely revised and corrected by a gentleman familiar with Chinook and many Indian languages from boyhood, and the publishers, who have sold thousands of previous editions, confidently recommend this little book as the *ne plus ultra* of Chinook dictionaries.

Portland, Oregon, Jan. 1, 1887.



ENGLISH—CHINOOK.

A

Above. Sáh-a-lē.	And. Pee.
Abdomen. Yah-wáh-tin.	Amass. Is'-kum.
Abscond. Káp-swal-la klát- a-wa.	Angel. Ta-máh-na-wis.
Absolve. Mam-ook stōh.	Angry. Sol-leks.
Acorn. Kah-náh-way.	Apple. Lē-póme.
Across. In-a-tí.	Apron. Kís-su.
Afraid. Kwass.	Arithmetic. Mam-ook tzúm
After. Kim-tah.	Arbutus. Lahb.
Again. Weght.	Arrest. Mam-ook haul.
Ague. Cole-sick.	Arm. Le-máh.
Ah! (Admiration.) Wah!	Arise. Mit-wit.
Ah. (In pain.) A-náh.	Arrive (at.) Ko.
Alike. Káh-kwa.	Arrow. Stick klí-a-tan.
All. Kón-a-way.	As if. Káh-kwa spose.
Almighty, (the). Sáh-a-lē	Ascend. Klát-a-wa sáh-a-le.
ty-eé.	Ask. Wá-wa.
Almost. Wake si-áh.	Assistance. E'-la-han.
Alms. (To give.) Mam-ook	At. Kó-pa.
klă-hów-iam.	Aunt. Kwal'h.
Alone. Ko-pet ikt.	Autumn. Tén-as cole íll-a- he.
Always. Kwón-e-sum.	Avaunt. Klát-a-wa.
Although. Kegh-t-chie.	Awl. Shoe-kéep-woot.
American. Boston man.	Axe. Lă-hásh.
Amusement. He-he.	

B

- Bad. Kúl-tus.
 Bag. Le-sác.
 Ball. Le-băl.
 Bargain. Már-kook.
 Barrel. Ta-mó-litsh.
 Barley. La-shéy.
 Bark. Stick-skin.
 Basin. Két-ling.
 Basket. O-pěk-wan.
 Bath. Mám-ook wásh.
 Bat. Fo-lák-le kúl-a-kúl-a.
 Beach. Pó-lal-le íll-a-he.
 Beads. Kă-mō-suk.
 Bear (black). Chet-woot,
 (grizzly bear), Si-ám.
 Beat (to). Kók-shut.
 Beaver. Eé-na.
 Because. Keh-wa.
 Become (to). Cháh-co.
 Bed. Bed.
 Before. E'-lip.
 Begone. Klát-ă-wa.
 Behave. Mam-ook klóshe.
 Behind. Kím-ta.
 Bell. Tin-tin.
 Below. Kée-quil-ly.
 Belly. Yah-wáh-tin.
 Belt. La-san-jél.
 Berries. O'lil-lies.
 Best. E-lip klóshe.
 Between. Pat-suk.
 Beyond. Yáh-wa.
 Big. Hy-as.
 Bird. Kúl-a-kúl-a.
 Biscuit. La-bis-queé.
 Bit or dime. Bit.
 Bitter. Klile.
 Black. Klāle.
 Blackberries. Klík-a-muks.
 Blanket. Pa-sé-se.
 Blind. Ha-lo see-ōw-ist.
 Blood. Píl-pil.
 Blow out. Mam-ook póh.
 Blue (light). Spó-ah.
 Blue (dark). Klāle.
 Blunder (to). Tseeé-pee.
 Boar. Man cō-sho.
 Board. La-plásh.
 Boat. Boat.
 Bob-tailed (a bob-tailed
 horse.) Sís-ki-you.
 Boil (to). Lip-lip.
 Bold. Wake kwáss.
 Bone. Stone.
 Boots. Stick shoes.
 Bore (to). Mam-ook thál-
 whop.
 Borrow (to). A-yáh-whul.
 Boss. Ty-eé.
 Both. Kón-a-mox.
 Bottle. La-bō-tái.
 Bow. O-pit-kegh.
 Bow (of a boat.) Nose.
 Bowl. O'os-kan.
 Box. La-că-sétt.
 Boy. Ten-as mán.

Bracelet. Klík-wal-le.	Brother. Kár-po, if older;
Brass. Pil chík-a-min.	Ow, if younger. (Male
Brave. Skoó-kum túm-tum.	cousin the same.)
Bread. Píah sá-po-lil.	Bucket. Ta-mó-litsh.
Break. Kók-shut.	Buck. Man mów-ich.
Breast. To-tóosh.	Buffalo. Moós-moos.
Breech-clout. O-poots sill.	Bullet. Le-bál or klí-e-tan.
Bridle. La-bleéd.	Bundle. Kõw.
Bright. Te-wágh.	Burn. Mam-ook pí-ah.
Bring (to). Mam-ook cháh-	But. Pee.
co.	Butter. To-toosh gleese.
Broad. Kluk-úhl.	Button. Chil-chil.
Broken. Kók-shut.	Buy (to). Mar-koók.
Brook. Ten-as chúck.	By. Kó-pa.
Broom. Bloom.	By-and-by. Win-a-pie ; al
Brother-in-law. Eé-keh.	ki.

C

Cabbage. Cabbage.	Catch. Is'-kum.
Call (to). Wá-wa. • •	Cattle. Moós-moos.
Calf. Ten-as móos-moos.	Cayote. Tól-a-pus.
Calm. Ha-lo wind.	Cedar. Ca-ním stick.
Candle. La-shán-dél.	Cellar. Ket-wil-la.
Canoe. Ca-ním.	Certainly. Nah-wit-ka.
Cap. Se-áh-pō.	Chain. Chík-a-min lōpe.
Capsize. Keél-a-pie.	Chair. La-sháse.
Car (R. R.) Pí-ah chík-	Change (to). Hooē-hooē.
chick.	Cheat (to). La-láh.
Carrot. Le-cál-let.	Chicken. La-poól.
Carry (to). Ló-lo.	Chief. Ty-eé.
Cart. Chík-chick.	Child. Ten-as mán.
Cascade. Túm-wa-ter.	Chilly. Ten-as cole.
Cask. Ta-mó-litsh.	Christmas-day. Hy-as Sun-
Cat. Puss-puss.	day.

Chimney. La-shém-ma-nā.	Cord. Ten-as lope.
Circle. Qué-u-qué-u.	Corn. Ye-solth.
Clams. O'-na.	Corral. Kul-lah.
Clay. Ill-a-he.	Cough. Hóh-hoh.
Clear (to). Cháh-co kláh.	Cougar. Hy-as puss-puss.
Clock. Hy-as watch.	Council. Mam-ook túm-
Cloth (cotton). Sail.	tum.
Clouds. Smoke.	Count. Mam-ook kwun-
Coat. Ca-pó.	Country, Ill'-a-he.
Coffee. Kau'-pā.	num.
Color. T'zum.	Cow. Klooch'-man moós-
Comb (to). Mam-ook	moos.
cómb.	Crab-apple. Pőw-ich.
Come on. Hy-ak.	Cranberry. Só-le-me.
Come (to). Cháh-co.	Crazy. Pil-ton.
Command (to). Wá-wa.	Cream color. Le-clém.
Conceal. Ip-soot.	Crockery. Pí-ah lah.
Confess (to). Yi-em.	Crooked. Ky-wa.
Conjuring. Ta-máh-na-wis.	Cross (the). La-cló-a.
Conquer (to). Tó-lo.	Crow. Caw-caw.
Cook (to). Mam-ook múck-	Cry (to). Cly.
a-muck.	Cure (to). Mam-ook klóshe
Cool (to). Mam-ook cole.	Curly. Hunl-kih.
Copper. Pil chích-a-min.	Cut (to). Tl'kópe.

D

Dagger. Ul-cut o-pít-sah.	Deaf. Ik-poo ikwo-lon.
Dance (to). Tānse.	Dear. Hy-as mah-kook.
Dark. Po-lak-ly.	Decrease. Cháh-co ten-as.
Day. Sun.	Deep. Hy-as kee-quil-ly.
Daybreak. Ten-as sun.	Deer. Mów-ich.
Daughter. Ten-as kloóch-	Deity (the). Sáh-a-lē ty-eé.
man.	Delirious. Hul-oi-me la-
Dead. Mém-a-loose.	táte.

Delude. Mam-ook sē-pe.	Do (to). Mam-ook.
Deluge. Pah-tl chuck.	Doctor. Doc-tin ; keel-al-ly.
Demand (to). Skoó-kum wá-wa.	Doe. Klooch-man mów-ich
Demon (or Devil). Me-sáh-che ta-máh-na-wis.	Dog. Ków-mux.
Descend. Klát-a-wa kee-quil-ly.	Dollar. Dolla.
Desert (to sneak off.) Kápswal-la klát-a-wa.	Door. La póte.
Desire. Tík-eh.	Down. Whim.
Destroy. Mam-ook hā-lo.	Down stream. Mí-mee.
Devil. Dē-aúb.	Doze. Tík-eh móo-sum.
Die (to). Cháh-co hālo.	Drawers. Kee-quil-ly sa-kúl-eks.
Diet. Múck-a-muck.	Drink (to). Muck-a-muck chuck.
Dig. Mam-ook ill'-a-he.	Drive (to). Kish-kish.
Difficult. Kull.	Drown (to). Mém-a-loose ko-pa chúck.
Dime. Ikt bit.	Drunk. Páhtl-lum.
Directly. Tshí-keh.	Dry. Dly.
Displeasure. A-nāh.	Duck (Mallard). Kweh-kweh ; hahl-hahl.
Dive (to). Klát-ă-wa kee-quil-ly chúck.	Dumb. Wáke wá-wa.
	Dust. Pó-lal-ly.

E

Each. Ko-pet íkt.	Eat (to). Múck-a-muck.
Eager. Hy-as tík'-eh.	Ebb tide. Chuck klát-a-wa.
Eagle. Chak-chak.	Effeminate. Káh-kwa kloóch'-man.
Ear. Kwo-lon.	Egg. Le sep.
Earn. Lo-lo.	Eight. Stó-te-kin.
Earnest. Skoo-kum mám-ook.	Elbow. Kim-tah la-máh.
Early. Ten-as sún.	Elevate (to). Mam-ook sáh-a-lē.
Earth. Ill-a-he.	
East. Sun cháh-co.	Elk. Móol-lok.

Elope (to).	Kap-swal-la	Eternal.	Kwón-ě-sum.
	kloóch-man klát-a-wa.	Evening.	Ten-as po-lák-ly.
Embark.	Klát-a-wa ko-pa	Every.	Kón-a-way.
	ca-ním.	Everywhere.	Kón-a-way kar
Embrace.	Bā-bay'.	Ewe.	Kloóch-man la-moó-
Emigrate.	Klát-a-wa kopa	to.	
	hul-oi'-me ill-a-he.	Examine.	Nán-ich kum-
Enclosure.	Kul-lah.	tux.	
End.	O-poots.	Exchange.	Hooē-hooē.
Enemies.	Me-sáh-chie til-la-	Exert.	Klóse mam-ook.
	kums.	Expel.	Mam-ook marsh.
English	{ King George.	Expire.	Cháh-co hā-lo.
Englishman		Explain.	Pot-latch kum-túx.
Enough.	Hy-u, or ko-pet.	Exterminate.	Kón-a-way
Enquire.	Tik-eh kum-túx.	hā-lo.	
Entrails.	Kee-quil-ly ya-	Extinguish.	Mam-ook
	kwáh-tín.	mēm-a-loose.	
Enumerate.	Mam-ook tzúm.	Extraordinary.	Hy-as hul-
Equal.	Kón-a-mox.	oí-me.	
Erect.	Mit-wit; di-ráte.	Eyes.	See-ów-ist.
Escape.	Klóshe klát-a-wa.		

F

Face.	See-ów-ist.	Far.	Si-áh'.
Fact.	Wāke kla-mín-a-wit.	Fast (quick).	Hy-ak.
Fade (to).	Cháh-co spō-ōh.	Fast (tight).	Kwult.
Faded.	Spō-ōh.	Fasten (to).	Kōw.
Fall.	Klát-a-wa whím.	Fat.	Gleese.
Fallow.	Kull ill-a-he.	Father.	Pap-pah.
False.	See-pe.	Fathom.	It-lan.
Falsehood.	Kla-mín-a-wit.	Fear.	Kwass.
Family.	Ní-ka tíl-a-kum.	Feast.	Hy-íu múck-a-muck.
Famine.	Hā-lo múck-a-	Feet.	La pe-á.
	muck.	Fence.	Kul-lah.

Fell, (as a tree). Mam-ook whím.	Flood. Páh-tl chúck.
Female. Kloóch-man.	Flour. Sap'-ō-lil.
Fetch. Mam-ook cháh-co.	Flowers. Klóshe típ-so.
Fever. Waum sick.	Fly (to). Ka-wak.
Few. Ten-as hy-iu.	Fog. Smoke.
Field. Klóshe ill-a-hē.	Fold (sheep). Le-moó-to house.
Fight (to). Mam-ook sól-eks.	Folks. Tíl-a-kum.
Fight (with fists). Mam-ook puk-puk.	Folly. Píl-ton mam-ook.
Figured (as calico). T'zum.	Food. Múck-a-muck.
File. La lim'.	Fool or Foolish. Píl-ton.
Fill (to). Mam-ook páh-tl.	Foot. Le pe-ā'.
Fin. Pish le-máh.	Forage. Ill-a-he típ-so.
Find (to). Klap.	For ever. Kwón-e-sum.
Fine. Klóshe.	For what? Pé kar-ta?
Finish. Ko-pet.	Forget (to). Mah-lé ; ko-pet kum-tux.
Finger. Le-doo'.	Ford. Chuck. Chuck-oíe-hut.
Fire. Pí-ah ; o-lap-it-ski.	Foreigner. Hul-oí-me til-a-kum.
First. E'-lip.	Forenoon. E'lip sit-kum sún
Fish. Pish.	Fork. La poo-shét.
Fish hook. Ik-kik.	Former. An-cut-ty.
Five. Kwín-num.	Fortnight. Mox Sunday.
Flag. Hy-as Sunday sail.	Found. Klap.
Flea. Só-pen é-na-poo ; or	Fowl. La pool'.
Flesh. Il-wit-le. [cho-tub.	Fox. Tál-a-pus.
Flies. Le moósh.	Frail. Wake skoó-kum.
Flimsy. Wake skoó-kum.	Free. Wake e-lí-tē.
Flint. Kil-it-sut.	Freezing. Hy-as cole.
Float. Klat-a-wa ko-pa chúck.	Frenchman. Páh-sé-ooks.
Flock. Hy-íu moos-moos ; pe le-moó-to.	Fright. Cháh-co kwass'
	Friend. Six.

Frolic. Mam-ook hé-he. Full. Páh'tl.
 Frog. Sh-wah-kuk. Fundament. O-poóts.
 Frown. Káh-kwa sol-leks. Funeral. Lo-lo mem-a-loose
 Fry (to). Mam-ook la-pó-el. tíl-a-kum ko-pa ill-a-he.
 Frying pan. La-pó-el. Fur. E-nah típ-so.

G

Gain. Tō-ló.	Goods. Ic'-tas.
Gale. Skoó-kum wind.	Goose. Kal-ah ka-lah.
Gallop (to). Kwal-lál	Gospel. Klóshe kum-tux.
kwal-lál.	Grain. Sáp-o-lil.
Gallows. Stick mam-ook	Grandmother. Nitz.
mém-a-loose kó-pa lope.	Grandfather. Chópe.
Gamble (to). Ith-el-coom.	Grave. Mém-a-loose íll-a-he
Garden. Klóshe íll-a-he.	Grass. Típ-so.
Gather (to). Ko-ku mulh.	Grease. Gleése.
Get (to). Is'-kum.	Greedy. Tik-eh kón-a-way.
Get out. Marsh.	Green. Péc-hug-h.
Get up. Mít-wit.	Grey. Gley ; Le gley.
Ghost. Ta-máh-na-wis.	Grief. Cly tum-tum.
Gift. Kul-tus pót-latch.	Grieve. Sick tum-tum.
Gipsy. Hul-óí-me tíl-a-	Grizzly bear. Sí-am.
kum.	Grog. Lum-pe-chuck.
Girl. Ten-as kloóch-man.	Grouse. Sí-wash la-pool'.
Give (to). Pót-latch.	Grow. Cháh-co hy-ás.
Glad. Kwann.	Grumble. Sol-leks wá-wa.
Glass. She-lóck-um.	Grunt. Wá-wa káh-kwa
Gnaw. Mam-ook káh-kwa	cō-shó.
é-nah.	Guard. Klóshe nán-ich.
Go. Klát-a-wa.	Guard-house. Skoó-kum
Goad. Moós-moos stick.	house.
God. Sáh-a-lē Ty-eé.	Guilt ; guilty. Me-sáh-che
Gold. Pil chích-a-min.	túm-tum
Good. Klóshe.	Gun. Suk wol-lal ; gun.
Good-bye. Kla-hów-ya.	Gunpowder. Pō-lal-lý.

H

Habitation. Kwón-ē-sum	Healthy. Wake sick.
mít-lite.	Heap. Hy-íu mít-lite.
Hail. Cole snäss.	Hear. Kum-tux kô-pa
Hair. Yák-so ; Tip-so.	kwo-lón.
Half. Sít-kum.	Hearsay. Is'-kum yáh-ka
Hallo. Nāh.	wá-wa.
Halt. Kó-pet klát-a-wa.	Heart. Túm-tum.
Hammer. Le máh-tō.	Heat. Cháh-co wam.
Handcuff. Chíck-a-min	Heaven. Sáh-a-lē ty-eé íll-
mam-ook kow le-máh.	Heavy. Till. [a-he.
Hand. Le máh.	Heed. Klōshe nán-ich.
Hand (game of.) It-ló-cum.	Help (to). Mam-ook é-lan.
Handkerchief. Hák-at-	Hen. La pool'.
chum.	Herb. Le-mes-sen tip-so.
Handsome. Hy-as klōshe.	Here. Yáh-kwa.
Hard. Kull.	Hide. Skín.
Hare. Kwet shod-ee.	Hide (to). Ip-soot.
Harrow (to). Mam-ook	High. Sáh-a-lē.
comb íll-a-he.	Hilarity. Hy-íu hé-he.
Harangue. Skoó-kum wa-	Hit (to). Kwúlh.
wa.	Hitch. Mam-ook kōw.
Harvest. Is'kum ché sap-	Hog. Có-sho.
o-lil.	Hold. Wake marsh.
Hat. Se-áh-po.	Hole. Klā-whóp.
Hatch. Ten-as le pool ché	Holiday. Sunday.
cháh-co.	Home. Ní-ka house.
Haul. Pull.	Honest. Wake kap-swal-la.
Hawk. Shak-shak.	Hoof. Kú-i-tan kull le-peā'.
Hay. Dly tip-so.	Hook. Hook.
Hazel-nut. Tuk-wil-la.	Horn. Stone.
He (or his). Yák-ka.	Horse. Kú-i-tan.
Head. La tâte.	Horse shoes. Chíck-a-min
Heal. Mam-ook klōshe.	shoes.

House. House.	Hungry. O-lo.
How. Káh-tah.	Hurry. Hy-ák ; howh.
How are you? Kla-hów-ya?	Husband. Ikt mán kwón-
How large? Kon-sí hy-ás?	ē-sum mít-lite ko-pa ikt
Huckleberries. Shot ó-lil-	kloóch-man.
lies.	Hut. Ten-as house.
Hundred. Túk-a-mó-nuk.	

I

I (or me), Ní-ka.	Industrious. Kwón-e-sum
Ice. Cole chuck.	mam-ook.
Idle. Kul-tus mít-lite.	Inebriate. Kwón-ē-sum
Idol. Stick pe-stone sáh-	muck-amuck lúm.
a-lē tyée.	Infant. Cheé ten-as.
If. Spose.	Infirm. Wake skoó-kum.
Imbecile. Wake skoó-kum	Inform. Pot-latch kum-tux.
la-tāte.	Inhale. Is'-kum wind.
Imbibe. Is'-kum ko-pa lă-	Ink. Klale chuck mam-ook
boos'.	tzúm.
Imitate. Mam-ook káh-kwa	Innocent. Wake me-sáh-
kón-a-way tíl-a-kum.	che.
Immense. Hy-as.	In-shore. Mah-t-wil-le.
Impostor. Kul-tus til-a-	Instep. Sáh-a-le le-peā'.
kum.	Insult. Me-sáh-che wa-wa
Imprison. Mít-lite ko-pa	ko-pa tíl-a-kum.
skoó-kum house.	Interpret. Mam-ook kum-
In. Kó-pa.	tux hul-oí-me wá-wa.
Inability. Ków-kwult.	Intoxicate. Cháh-co dlúnk.
Increase. Cháh-co hy-lú.	Invite. Wa-wa cháh-co ko-
Indeed. Whaah ; di-rate	pa ní-ka.
ná-wít-ka.	Iron. Chíck-a-min.
Indian. Sí-wash.	Island. Ten-as íll-a-he.
Indomitable. Skoó-kum la-	It. O'-coke ; or Yáh-ka.
tāte.	

J

Jabber. Kul-tus wá-wa.	Jolly. Hé-he tum-tum.
Jacket. Yútes-kut coat.	Joy. U-al-te.
Jail. Skoó-kum house.	Jug. Stone la-bo-tai.
Jealous. Sick tum-tum.	Juice. Chuck cháh-co la-póme.
Jehovah. Sáh-a-lē Ty-eé.	
Jerk. Hy-ak haul.	Jump (to). So-pé-na.
Jerked-beef. Moos-moos itl-wil-le cháh-co dly'.	Just. Kwón-ē-sum di-rate klóshe.
Jesuit. Le pleét.	Jury. Men tik-eh kum-tux kón-a-way me-sáh-che, pe mam-ook klóshe ko-pa tíl-a-kum.
Jesus. Sáh-a-lē Ty-eé ten-as man.	
Job. Ten-as mam-ook.	
Joke (to). Mam-ook hé-he.	

K

Kámass Root. La-kám-ass.	Kitten. Ten-as puss-puss.
Kettle. Ket-ling.	Kind. Klóshe tum-tum.
Keel. Keé-quil-ly stick. ko-pa shíp.	Knave. Me-sáh-chie tíl-a-kum.
Keep (to). Wake pót-latch.	Knead. Mam-ook sap-o-lil pee chuck.
Kennel. Ków-mux house.	
Key. La kléy.	Knife. O'pit-sah.
Kin. Tíl-a-kum.	Knock (to). Kó-ko.
Kick (to). Chuck-ken.	Knotty. Hunl-kih.
Kill (to). Mam-ook mem-a-loose.	Know (to). Kum-tux.
	Knowledge. Kum-tux.
Kiss (to). Bā-bay'.	

L

Labor. Mám-ook.	Lame. Klook-te-áh-wht.
Lad. Ten-as mán.	Lamp. Mam-ook twáh.
Lack. Wáke hy-iú.	Lamprey eel. Skwók-wol.
Lamb. Ten-as le-moó-to.	Land. Ill'-a-he.
Lament. Cly tum-tum.	Land Otter. In-a-mooks.

Language. La-láng.	Lift (to). Mam-ook sáh-a-lē.
Lane. De-lāte oé-hut.	Light (not heavy). Wake
Large. Hy-as.	till.
Larceny. Káp-swal-la.	Light (daylight). Twáh.
Lard. Có-sho glése.	Lightning. Sáh-a-lee piah.
Lark. Ten-as kúl-a kul-a.	Like. Káh-kwa.
Late. Kimp-ta cháh-co.	Like (to). Tik-eh.
Lately. Ten-as an-cut-ty.	Listen (to). Né-wha.
Last (hindermōst). Kímp-	Little. Ten-ás.
ta.	Live (to). Mit-lite.
Laugh. He-ñe.	Limb. Stick le-máh.
Lawn. Klōshe tip-so ill-a-	Locomotive. Pi-ah chick-
he.	chick.
Leaf. Típ-so.	Long. Youtl-cut.
Lean. Ha-lo glése.	Long ago. Ahn-cut-te lá-
Lean (to). Lágh.	lee.
Learn. Is'-kum kum-túx.	Look (to). Nán-ich.
Least. Ten-as.	Look here. Náh!
Leap (to). So-pé-nah.	Look out. Kloshe nán-ich.
Leave (to). Klát-a-wa.	Looking glass. She-lok'-
Leave off (to). Kó-pet.	um.
Lead. Klí-e-tan.	Loose. Stóh.
Leather. Dly moós-moos	Lose the way (to). Tsó-lo.
skin.	Lost. Marsh.
Leg. Te-áh-wit.	Louse. E'-na-poo.
Leggings. Mi-táss.	Loud. Skoō-kum wá-wa.
Lend (to). A-yáh-whul.	Love (to). Tík-eh.
Lick (to). Klák-wun.	Lower. Mam-ook keé-quil-
Lie (to). Kla-min'-a-wit.	ly.
Lie (to repose). Moó-sum.	Lumber. La plásh.

M

Mad. Sól-leks	Magic. Ta-máh-na-wis.
Madam. Kloóch-man.	Magistrate. Ty-eé.

Magnify. Cháh-co hy-as.	Meat. Il-wit-le.
Male. Man.	Mellow. Pah'tl pi-ah.
Malice. Me-sáh-che tum-tum.	Melt. Cháh-co klim-min'.
Man. Man.	Mental. Kó-pa táte.
Manage. Kum-tux ik-ta.	Merchant. Mar-kook tít-a-kum.
Mankind. Kón-a-way tít-a-kum.	Merry. Hee-hee tum-tum.
Mane. Kú-i-tan yók-so.	Metropolis. Hy-as town.
Manacle. Mam-ook kow-le-máh ko-pa chick-a-min.	Medicine. Le mes-sén.
Manual. Mam-ook ko-pa le-máh.	Mend (to). Mam-ook tip-shin.
Mansion. Hy-ás house.	Menstruate. Marsh pil-pil.
Many. Hy-iú.	Metal. Chick-a-min.
Mark. Tzum.	Middle (the). Kát-suk.
Mark (to). Mam-ook tzum.	Midnight. Sít-kum po-lák-le.
Marry (to). Mal-leh.	Migrate. Klát-a-wa kár
Marble. Klōshe stone.	Mind (the). Túm-tum.
Market. Mar-kook house.	Milk. To-tcōsh.
Marl. Skoó-kum ill-a-hee.	Mill. Moo-láh.
Marrow. Gleese mit-lite ko-pa bóne.	Mire. Wéght.
Mast. Ship stick.	Minnow. Ten-as pish.
Master. Ty-cé.	Minister. La plāte.
Mass (ceremony of). La mässe.	Miracle. Hul-óí-me mám-ook.
Mat. Klis-kwis.	Mirth. Te-he.
Mattock. Le pé-osh.	Miss (to). Tsé-pe.
Mayor. Town ty-eé.	Mistake (to). Tsé-pe sít-kum.
Meal (a). Múck-a-muck.	Mite (a little). Ten-ás.
Mean. Wake klōshe.	Moccasins. Skin shoes.
Measure (to). Tá-nim.	Molasses. Me-láss.
	Money. Chick-a-min.
	Month. Moon.

Mole. Skad.	Much. Hy-iú.
Moon. Moon.	Mule. Le-mél.
More. Weght.	Mum. Wake wá-wa.
Morning. Ten-as sún.	Murder. Mam-ook mém-
Moral. Klōshe.	a-loose.
Moose. Hy-as mów-ich.	Muse. Mam-ook tum-tum.
Mosquito. Me-lak-wa.	Music. Tin-tin.
Mother. Ma-ma.	Musket. Musket.
Mountain. La Mon-tá.	Mussels. Tō-luks.
Mouse. Hoól-hool.	Mustard. P-iah tip-so.
Mouth. La boos'.	Mute. Hā-lo wá-wa.
Move. Wake-mit-lite.	Mystery. Hy-as hul-oí-me.
Mow (to). Tl'-kó-pe típ-so.	My or mine. Ní-ka.

N

Nail. Le cloó.	Never. Wake kon-se.
Name. Yáh-hul.	Night. Po-lák-le.
Naked. Wake ik-tah mít-	Nigh. Wake sí-ah.
lite.	Nine. Kweést.
Nap. Ten-as moó-sum.	No. Not; wake.
Nasty. Wake klōshe.	Nobody. Wake kláx-ta.
Navigate. Klat-a-wa ko-pa	Noise. La tláh.
chúck.	None. Ha-ló.
Near. Wake si-áh.	Nonsense. Kul-tus wá-wa.
Neat. Klōshe.	Noon. Sit-kum sún.
Neck. Le coó.	North. Sto-be-ló.
Needle. Keep-woot.	Nose. Nose.
Need. Hy-as tík-eh.	Nothing. Wake ik-tah.
Negro. Klale tíl-a-kum.	Notwithstanding. Keght-
Neighbor. Tíl-a-kum mít-	che.
lite wake si-ah.	Nozzle. Nose.
Nest. Kúl-a-kul-a house.	Nutriment. Múck-a-muck.
New. Chee.	

O

Oak.	Kúll stick.	Opinion.	Túm-tum.
Oar.	La-láhm.	Opposite.	Eé-na-ti.
Oats.	La-win.	Or.	Pe.
Obtain.	Is-kum.	Order (to).	Pot-latch kum-tux.
Obscene.	Me-sáh-che.		
Observe.	Nán-ich.	Orphan.	Hā-lo pa-pa hā-lo ma-ma.
Ocean.	Hy-as salt chuck.	Other.	Hul-oí-me.
Ochre.	Káw-ka-wak il-la-he.	Otter (land).	Ne-nám-ooks.
Odd.	Hul-oí-me.	Our.	Ne-sí-ka.
Offal.	Kúl-tus.	Out doors.	Kláh'-han-e.
Offer.	Tik-eh pót-latch.	Outlaw.	Hy-as me-sáh-che til-a-kum.
Oil.	Gleése.	Over (above).	Sáh-a-le.
Old.	Olé-mán.	Over (the other side).	Eé-na-ti.
Old woman.	Lám-me-í.	Overcoat.	Hy-as cá-po.
On.	Kó-pa.	Oven.	Mam-ook pi-ah sápo-lil.
Once.	Kó-pet ict time.	Owl.	Waugh-wáugh.
One.	Ict.	Own.	Me-sí-ka ic-ta.
One-eyed.	Ict see-öu-ist.	Ox.	Man moós-moos.
Onion.	La onion.	Oysters.	Chít-lo.
Only.	Kó-pet ict.		
Ointment.	Le mes-sen.		
Open.	Hah-lákl.		

P

Pacify.	Cháh-co klōshe.	Paltry.	Ten-as.
Paddle (a).	Tsick.	Pants.	Sa-kúl-eks.
Paddle (to.)	Mam-ook tsick	Panther.	Swad-wá.
Pain.	Sick.	Pansy.	Klōshe tip-so.
Paint.	Pent.	Panacea.	Le mes-sen.
Pair.	Mox.	Paper.	Pā-pah.
Pale.	T'-kope.	Papa.	Father.
Palace.	Hy-as klōshe house	Pap.	Lip-lip tò-toósh.

Parrot.	Wá-wa kúl-a-kul-a.	Pin.	Kwék-we-ens.
Part.	Sít-kum.	Plank.	Hy-as la-plásh.
Parents.	Pa-pa pe ma-ma.	Plate.	La-se-ét.
Parade.	Klōshe klát-a-wa.	Play (to).	Mam-ook hé-he.
Park.	Klōshe ill-a-he.	Pleased.	Yoult.
Partake.	Is'-kum.	Plow.	Le-shal-loó.
Path.	O-é-hut.	Plow (to).	Klugh íll-a-he.
Pauper.	Kla-hów-iam til-	Pole.	Le-pésh.
	a-kum.	Poor.	Kla-hów-iam.
Paw.	Kōw-mux le pe-á.	Pork.	Có-sho il-wit-le.
Pay.	Pót-latch chick-a-min	Porpoise.	Qui-see-o.
Peas.	Le-pwáh.	Potato.	Wóp-a-too.
Peak.	Sáh-a-le íll-a-he.	Pour (to).	Wagh.
Pebble.	Ten-as stōne.	Pot.	Két-ling.
Peep.	Ten-as nán-ich.	Powder.	Pó-lal-ly.
Penitent.	Sick tum-tum.	Prairie.	Klōshe íll-a-he.
People.	Tíl-a-kums.	Prairie wolf.	Tól-a-pus.
Perhaps.	K'ō-nass.	Pray (to).	Wa-wa ko-pa
Perpetual.	Kwón-e-sum.		Sáh-a-le Tyee.
Petticoat.	Kal-ak-wáp-te.	Precious.	Hy-as klōshe.
Petty.	Ten-as.	Present (a).	Cul-tus pot-
Physic.	Le mes-sen.		latch.
Pig.	Ten-as có-sho.	Presently.	Al-ki or Win-
Pigeon.	Kwass kúl-a-kul-a.		a-pie.
Pill.	Le mes-sen.	Pretty.	To-keé-te.
Pine or any resinous tree.		Priest.	La-plāte.
	La-goóm-stick.	Proud.	Yoult.
Pipe.	La-peép.	Prove.	Di-rāte kum-tux.
Pitch.	La-gcóm.	Provide.	Is-kum íc-tas.
Pistol.	Ten-as musket.	Provoke.	Mam-ook sól-leks
Pie-bald.	Le-kye.	Prow.	Nose.
Piety, pious.	Klōshe tum-	Prowl.	Klát-a-wa kon-a-
	tum ko-pa Sáh-a-le		way kár.
	Tyee.	Pull.	Haul.

Q

Quaff. Muck-a-muck dlink.	Quartz. Chíck-a-min ko-pa
Quail. Ill-a-he kúl-a-kul-a.	stóne.
Quail (to). Hy-as kwáss.	Queen. Kloóch-man ty-ee.
Quarrel (to). Sól-leks wa-	Queer. Hul-oí-me.
wa.	Quench. Ko-pet pi-ah.
Quarter (of a dollar). Ikt	Quick. Hy-ak.
quáh-ta.	Quilt. T'zum pa-sé-se.
Quarter (a part). Ten-as	Quills. Teh-peh.
sít-kum.	

R

Rabid. Hy-as sól-leks.	Reach. Kó.
Rabble. Cul-tus tíl-a-kum.	Read (to). Kum-tux book'.
Rabbit. Kwét shod-ee.	Red. Pil.
Race. Hy-ak coó-ley.	Relate (to). Yí-em.
Race horse. Coó-ley kú-i-	Reap (to). Tl-kó-pe sáp-o-
tan.	lil.
Rag. Cul-tus sail.	Remain. Mít-lite.
Rage. Hy-as sól-leks.	Regret. Sick tum-tum.
Rake. Ill-a-he comb.	Reject. Marsh.
Rain. Snäss.	Rejoice. Hy-as klöshe tum-
Ram. Man la-moó-tō.	tum.
Ramble. Klát-a-wa kár-	Religion. Mamook ko-pa
kár.	Sáh-a-le Ty-ee.
Rapid. Hy-ak mam-ook.	Remember. Wake ko-pet
Rapids. Chuck hy-ak.	kum-tux.
Raspberries. Se-ah-pult	Remorse. Hy-as cly tum-
ó-lil-lies.	tum.
Rat. Hy-as hool-hool.	Remote. Si-áh.
Rattle. Shúgh.	Remove. Marsh.
Rattlesnake. Shúgh o-poots.	Renew. Mam-ook cheé.
Raw. Wake pi-ah.	Repent. Keél-a-py tum-
Razor-fish. O-na.	tum.

Reply. Wá-wa.	River. Chuck.
Reptile. O'-luk pee cul-tus	Road. O-é-hut.
ic-ta klát-a-wa ko-pa	Roam. Klát-a-wa kar-kár.
ill-a-he.	Roan color. Sán-de-le.
Resign. Kó-pet.	Roar. Skoó-kum wá-wa.
Resolute. Skoó-kum tum-	Roast. Mám-ook la-pel-lah.
tum.	Robust. Skoó-kum.
Rest. Wake mam-ook.	Rock. Stone.
Restaurant. Múck-a-muck	Roe (of a fish). Pish le-sep'.
house.	Rogue. Me-sáh-che til-a-
Resurrection. Mem-a-loose	kum.
tíl-a-kum cháh-co ko-	Roof. Sáh-a-le ko-pa house.
pa ill-a-he.	Rooster. Man la-poól.
Request. Tík-eh.	Root. Root.
Reside. Mít-lite.	Rope. Lope.
Return (to). Keél-a-py.	Rosin. Kull le-goóm.
Ribbon. Le-ló-ba.	Rotten. Poó-lee.
Ribs. Eet-tin-will.	Round. Lō-lo.
Rice. Lice.	Row (to). Mam-ook le-
Ride. Klát-a-wa ko-pa	lahm'.
chick-chick.	Rudder. Boat ó-poots.
Rifle. Cal-li-peén.	Rum. Lum.
Ring (a). Qué-u qué-u.	Run. Coó-ley.
Ripe. Pi-ah.	Runaway. Káp-swal-la
Ripe berries (etc.) Pi-ah	klát-a-wa.
ó-lil-lies, (etc.)	Rupture. Kók-shut.
Rise. Mít-wit.	

S

Sable. Mink.	Saddle-housings. Le-pish'-
Sack. Le sák.	e-mo.
Sad. Sick tum-tum.	Sail. Sail.
Saddle. La séll.	Sailor. Ship-man.

Saliva. La boós-chuck.	Sell (to). Mar-kook.
Salmon. Sám-mon.	Send (to). Klăt-a-wa.
Salt. Salt.	Sense. Kum-tux.
Same. Kón-a-mox.	Serious. Wake hé-he.
Sand. Pó-lăl-le.	Serpent. O'-luk.
Sandwich Islander. O-wy'- hee.	Serve (to). Mam-ook.
Sash. La san-jél.	Seven. Sin-a-mox.
Saw. La seé.	Sew (to). Mam-ook tip-shin.
Say (to). Wá-wa.	Shake. Hul-hul.
Scale (of a fish). Skin.	Shallow. Wake keé-quil-ly.
Scarce. Wake hy-iu.	Shame. Shem.
Scarlet. Hy'-as pil.	Share. Sít-kum.
Scatter. Marsh kon-a-way kár.	Shark. Hy-as ków-mux pish.
Schooner. Móx stick ship.	Sharp. Pah-kis-ilth; tsish.
Scissors. Le seé-zo.	Sharpen (to). Mam-ook tsish.
Scold. Hy-iu sól-leks wá- wa.	She, (he, it). Yáh-ka.
Scoundrel. Me-sáh-che tíl- a-kum.	Shear (to). Mam-ook la seé-zo.
Scream. Hy'-as skoó-kum cly.	Sheep. La-moo-tó.
Scribe. T'zúm til-a-kum.	Shell money (the small). Coops-coops, ál-le-ka- cheek.
Scythe. Yoult-kut ó-pit sah.	Shell money (the large.) Hy-kwa.
Sea. Salt chuck.	Shingle. Le-báh-dō.
Seal. Ol-ly'-yu; also si-wash có-sho.	Shining. Te-wágh.
See (to). Nán-ich.	Ship. Ship.
Seek (to). Tik-eh klap.	Shirt. Shut.
Seethe. Skoó-kum lip-lip.	Shoes. Shoes.
Seldom. Wake hy-iú.	Shoot (to). Mam-ook po!.
Self. Ní-ka.	Short. Yútes-kut.
	Shot. Klí-e-tan.

Shot pouch. Klí-e-tan sák.	Smoke. Smoke.
Shout (to). Ily-as wá-wa.	Snake. O'luk.
Shovel. La-péll.	Snare. La-pe-áge.
Shower. Ten-as snáss.	Snow. Snow; cole snáss.
Shut (to). Ik-poo-ye.	Soap. Soap.
Sick. Sick.	Soft. Klim-min'.
Sift (to). Tó-to.	Soil. Ill'-a-he.
Silk. La sōy.	Sole. Kée-quil-ly le-pe-ā'.
Silence. Wake wá-wa.	Solitary. Ko-pet íkt.
Silver. Tl'-kope chick-a-	Solid. Wake klim-min'.
min.	Spoon. Wake lá-le.
Similar. Káh-kwa.	Sore. Sick.
Simmer. Ten-as lip-lip.	Sorrel. Le-bleú.
Sin. Me-sáh-che.	Sorry. Sick tum-tum.
Since. Kím-ta.	Soul. Ta-máh-na-wis.
Sing (to). Shón-tā.	Sound. La tlah.
Sink. Klip.	Soup. Lip-lip muck-a-
Sincere. Wake kla-mín-a-	muck.
wit.	Sour. Kwātes.
Sister (younger). Ats.	South. Steh-wáh.
Sister (elder). Kahp'-po.	Sow (to). Marsh sap-o-lil.
Sit (to). Mit-lite.	kon-a-way kar kopa íll-
Six. Táh-kum.	a-he.
Size (what). Kon-si hy-as?	Spade. La-pell.
Skin. Skin.	Spark. Ten-as pi-ah.
Skunk. Humm-ó-poots.	Sparrow. Ten-as kul-a-
Sky. Koó-sah.	kul-a.
Slap. Kók-shut.	Speak (to). Wá-wa.
Slave. E-lí-te.	Spectacles. Dol-la see-ōu-
Sleep. Moó-sum.	ist.
Slowly. Kla-wáh.	Spill (to). Wágh.
Slumber. Moó-sum.	Spirits (ardent). Lum.
Small. Ten-as.	Split. Tsugh.
Smell. Humm.	Split (to). Mam-ook tsugh.

Spit (to). Mam-ook tóh.	Straight. Sí-pah. Dí-rate.
Spike. Hy-as le-cloó.	Straw. Dly sá-p-o-lil típ-so.
Spoon. Spoon.	Strange. Hul-óí-me.
Spoil. Chah-co cul-tus.	Stranger. Hul-óí-me til-a-
Spotted. Le kye; t'zúm.	kum.
Spurs. Le-seé-blo.	Strawberries. Ah-mó-teh.
Squirrel. Kwis-kwis.	Stray. Klat-a-wa kar kar.
Squaw. Si-wash kloóch-	Strike (to). Kók-shut.
man.	Strong. Skoó-kum.
Stab (to). Klém-a-hum.	Sturgeon. Stútch-un.
Stag. Man mów-ich.	Stubborn. Howkl-kult.
Stand. Mit-wit.	Subdue. Kuon; tó-lo.
Stars. Tsil'-tsil.	Sudden. Hy-ák.
Stare. Skoo-kum nán-ich.	Sugar. Le-soók.
Stay (to). Mít-lite.	Summer. Waum ill-a-he.
Steal (to). Káp-swal-la.	Sun. Sun.
Steam. Smoke.	Sunday. Sunday.
Steamer. Pi-áh ship.	Sunset. Klip-sun.
Stench. Peu-peu humm.	Suppose. Spose.
Stick. Stick.	Surprise. Kwah!
Sting. Opoots klém-a-hum.	Suspect. Spose me-sáh-
Stirrup. Tsít-lah.	che.
Stocking, socks. Kúsh-is.	Swan. Kah-lō-ken; ou-wú-
Stone. Stone.	ch eh.
Stop. Kō-pet.	Swap. Hooē hooē.
Store. Mar-kook house.	Sweep (to). Mam-oók bloom
Storm (wind). Hy-iu wind.	Sweet. Tsee.
Storm (rain). Hy-iu snass.	Swell. Cháh-co hy-as.
Story. Eh-kah-nám; yi-em	Swim. Sit-chum.

T

Table. La tahb'.	Take (to). Is'-kum.
Tack. Ten-as le-cloó.	Take care. Klōshe nan-ich.
Tail. O'-poots.	Take off. Mam-ook kláh.

Tale. Yi-ém; ek-kah-nam.	Thaw. Cháh-co chuck.
Talk. Wá-wa.	They. Klás-ka; mi-ka.
Tall. Hy-as.	Thick (as molasses). Pit-
Tallow. Moos-moos gleese.	lit'h.
Tame. Kwáss.	Thief. Ikt tíl-a-kum mam-
Tan (to). Marsh yák-so	ook káp-swal-la.
kopa skin.	Thin. Pe wah-tá.
Tap. Ten-as kōk-shut.	Thine, thou, they. Mí-ka.
Tardy. Kla-wáh.	Thing. Ik-tah.
Tart. Ten-as kwátes.	Think. Pit-tuck; mam-
Tattle (to). Yi-ém.	ook tum-tum.
Taste. Ten-as muck-a-	This. O'-coke.
muck.	This way. Yáh-kwa.
Tea. Tea.	Thirsty. O'-lo chuck.
Teach (to). Mam-ook kúm-	Thread. Kla-pite.
túx.	Three. Klóne.
Tear (to). Klugh.	Throw (to). Marsh.
Tear. Chuck chah-co ko-	Thunder. Sáh-a-le skoó-
pa seé-ōu-ist.	kum wa-wa.
Tell (to). Yi-ém.	Tide. Chuck cháh-co pe
Teetotaler. Wake muck-a-	klát-a-wa.
muck lúm.	Tie (to). Kōw.
Tender. Wake kúll.	Tight. Kwúlt.
Teeth. Le tah; ots-ats-	Timid. Ten-as kwáss.
atch.	Tinware. Ma-láh.
Ten. Táh-tlum.	Tip (to). Lagh.
Tent. Sail house.	Tire. Chick-a-min mít-lite
Tepid. Ten-as waum.	ko-pa chick-chick.
Terror. Hy-as kwáss.	Tired. Till.
Testicle. Stone.	To (toward). Kó-pa.
Testify (to). Di-rate yi-ém.	Tobacco. Kí-moolth.
Thank you. Más-sa.	To-day. O'-coke sún.
That. O'-coke.	To-morrow. To-máh-la.
That way. Yáh-wa.	Tongue. La-lang'.

Top (house). Sáh-a-le kó-pa	Tree. Stick.
house.	Tree (fallen). Whim stick.
Top (tree). Sáh-a-le kó-pa	Tremble. Húl-hul.
stick, (etc.)	Trot (to). Teh-teh.
Torture. Mam-ook hy-as	Trouble. Mam-ook till
sick.	tum-tum.
Tough. Kúll.	Trout. T'zum sám-mon.
Tow (to). Mam-ook haul	True. Dí-rate.
ko-pa chuck.	Trunk. Cas-sett.
Towels. Sail mam-ook dly	Truth. Dí-rate wá-wa.
see-ou-ist.	Try (to). Tik-éh mam-ook.
Toward. Cháh-co yáh-wa.	Tub. Ta-mó-litsh.
Trade (to). Hooē-hooē.	Turn (to). Keél-a-py.
Tradesman. Mar-kook man.	Turnips. La-moó-ōw.
Trail. O-é-hut.	Twilight. Twah.
Tramp. Cul-tus tíl-a-kum.	Twine. Ten-as lope.
Trap. La-pe-áge.	Twist (to). Mam-ook keél-
Trash. Kul-tus ik-tah.	a-py.
Travel (to). Klát-a-wa.	Two, twice. Mox.

U

Ugly. - Wake tō-keé-te.	Up. Sáh-a-le.
Uncle. Tot.	Upset (to). Keél-a-py.
Under. Kee-quil-ly.	Urchin. Ten-as tíl-a-kum.
Understand (to). Kum-tux.	Urge (to). Hy-as tik-eh.
Unhappy. Sick tum-tum.	Us, our, we. Ne-sí-ka.
Untamed. Le-mó-lo.	Use (to). Mam-ook.
Untie (to). Mam-ook stóh.	Useless. Kul-tus.

V

Vacant. Wake ik-táh mit-	Vain. Youútl.
lite.	Valiant. Skoó-kum tum-
Vagabond. Kul-tus tíl-a-	tum.
kum.	Valise. Ten-as cas-sett.

Valley. Klóshe íl-la-he ;	View. Nán-ich.
coo-lee.	Vigil. Wake moó-sum.
Vapor. Smoke.	Vile. Kul-tus.
Veal. Ten-as moos-moos	Village. Ten-as town.
íl-wit-le.	Villain. Me-sáh-che tíl-
Vegetable. Wáp-a-toos,	a-kum.
pe kón-a-way múck-a-	Vine. Yoúlt-kut típ-so.
muck cháh-co kó-pa	Violent. Skoó-kum.
íl-a-he.	Violet. Klóshe típ-so.
Vehicle. Chíck-chíck.	Viper. Ten-as ó-luk.
Vengeance. Hy-as sol-leks.	Virgin. Klooch-man wake
Venison. Mów-ich íl-wit-le.	kum-tux man.
Vermin. Eé-na-poo.	Vise. Skoo-kum mit-lite.
Very. Hy-as.	Vision. Nán-ich.
Very small. Hy-as ten-as.	Visit. Klát-a-wa nán-ich
Vessel. Ship.	tíl-a-kum.
Vest. La-west.	Vital. Wake mém-a-loose.
Vial. Ten-as la-bō-tái.	Voice (the). Wá-wa.
Vice. Me-sáh-chie.	Volcano. Pi-áh la-mon-tá,
Victor. Tō-ló tíl-a-kum.	Vomit (to). Wágh.
Victuals. Múck-a-muck.	

W

Wade (to). Klát-a-wa kó-	Warm. Waum.
pa chuck.	Warning. Pót-latch kum-
Wagon. Chick-chick.	tux kó-pa me-sáh-che.
Wail. Hy-iu cly.	Warrior. Pite tíl-a-kum.
Wait. Win-a-pie.	Wash (to). Mam-ook wash.
Walk. Klát-a-wa la-pē-á.	Waste (to). Cul-tus marsh.
Wander (to). T'so-lo.	Watch. Tick-tick.
Want (to). Tik'-eh.	Watch (to). Klóshe nán-
War (to). Mam-ook pite.	ich.
Warble (to). Wá-wa káh-	Water. Chuck.
kwa kúl-a-kúl-a.	Water-spout. Chuck o-é-hut

Waterfall. Túm-water.	Widow. Klooch-man yáh-
We. Ne-sí-ka.	ka man mém-a-loose.
Weak. Wake skoó-kum.	Wife. Klooch-man mit-
Wed. Mam-ook mál-leh.	lite kopa ikt man.
Weed. Cul-tus típ-so.	Will (the). Tum-tum.
Week. Ikt Sunday.	Willow. Eé-na stick.
Weep. Cly.	Wilderness. Le-mó-lo ill-
Weigh (to). Mam-ook til.	a-he.
Well-well, then. Ab-ba.	Win (to). Tō-lo.
West. Sun mít-lite.	Wind. Wind.
Wet. Páhtl chuck.	Window. Glass.
Whale. Eh-ko-le.	Wing. Kúl-a-kul-a le-máh.
What. Ik-tah.	Wink (to). Mam-ook seé-
What color? Káh-ta t'zúm.	ōu-ist.
Wheat. Sáp-o-lil.	Winter. Cole ill-a-he.
Wheel. Chick-chick.	Wipe (to). Klak-wúm.
When. Kón-si.	Wire. Chick-a-min lópe.
Where. Káh.	Wish (to). Tik'-eh.
Whip. La-whet.	With. Kó-pa.
Whiskey. Lum.	Withdraw (to). Mam-oók
Whistle. Mam-ook wind	keél-a-py.
kó-pa la-boos.	Wise. Kum-túx.
White. T'kópe.	Witchcraft. Ta-máh-na-wis
Who. Klax-ta.	Without (not any). Há-lo.
Whole. Lo-lo.	With-out (not in.) Kláh-
Whore. Hy-as me-sáh-che	ha-ne.
klooch-man.	Wolf. Le-loó.
Why. Káh-ta.	Wool. La-moo-to yak-so.
Wicked. Me-sáh-che.	Woman. Kloóch-man.
Wide. Kluk-úhl.	Woman (old). Lám-me-i.
Wild. Le-mó-lo.	Woman's gown. Coat.

Woo (to). Hy-as tik-eh.	Worse. Chá-co wake klōshe.
Wood. Stick.	Wound (to). Klem'-a-hum.
Work (to). Mamook.	Write (to). Mam-ook t'zúm.
World. Kón-a-way ik-ta.	Writing. T'zúm.
Worn out. Olé-man.	Wrong. Wake klōshe.
Worthless. Kúl-tus.	

Y

Yard. Ikt stick.	Yelp. Kōw-mux wa-wa.
Yankee. Boston man.	Yes, indeed. Nah'-wit-ka.
Yawn. Tik-eh moó-sum.	Yesterday. Tah'l-ke sun.
Yearn (to). Hy-as tík-eh.	Yonder. Yáh-wa.
Yell. Skoó-kum cly'.	You, your, yours. Me-sí-ka.
Yellow. Kaw-ka-wak.	Young. Ten-as til-a-kum.
Yes. A'h-ha. (Usually pronounced as a nasal "ugh-ugh'" with a rising inflection of the last syllable.)	
The accent upon <i>first</i> syllable (or nasal) makes this word <i>negative</i> .	

NUMERALS.

One. Ikt.	Eleven. Tá-h-tlum pee ikt.
Two. Mox.	Twelve. Tah-tlum pee mox.
Three. Klōne.	(Etc).
Four. Lock-it.	Twenty. Mox tah-tlum.
Five. Kwin-num.	Thirty. Klōne tah-tlum.
Six. Tagh-kum.	(Etc).
Seven. Sin-na-mox.	One Hundred. Ikt tah-ka-
Eight. Sto-te-kin.	mó-nux.
Nine. Twaist.	One Thousand. Tá-h-tlum
Ten. Tá-h-tlum.	to-ka-mó-nuk. (Etc).

CHINOOK-ENGLISH.

A

Ab-ba. Well, then.

Ack. Nephew. —

Ah-ha. Yes.

Ah-mó-teh. The strawberry.

Ahn-cut-ty. Formerly. The length of first syllable denotes time elapsed. Hy-as ahn-cut-ty; a long time—years ago. Ten-as ahn-cut-ty; a little while since.

Al-ah. Expression of surprise. Al-ah mi-ka chah-co.
Ah, you've come.

Al-ki, Presently; hold on; not so fast.

A-kik, or, Ik-kik. A fishhook.

Al-li-ka-cheek. A small shell worn in the ear.

Al-ta. Now.

A-nah. Expression of pain; displeasure or disapprobation. A-nah, na-wit-ka, mi-ka ha-lo shem! Ah, indeed, are you without shame?

Ats. A younger sister.

A-yah-whul. To lend, or borrow.

B

Be-bé. A fond word used to children; to kiss.

Bed. A Bed.

Bit. A dime.

Bloom. A broom. Mam-ook bloom—to sweep.

Boat. A boat, as distinguished from a canoe.

Boston (Adj.) An American.

Boston Ill-a-he. The United States.

C

Cal-li-peén. A Rifle.

Ca-ním. A Canoe.

Ca-ním Stick. The wood from which canoes are made,
usually cedar.

Ca-pó. A coat.

Cáp-ā-la. The cheeks.

Cháh-co. To come ; to become. Kón-si mika cháh-co ?
When did you come?

Cháh-co klōshe. To become good ; to get well.

Cháh-co spo-ōh. To fade.

Cháck-chack. The bald eagle.

Chee. Lately ; just now.

Chee ní'-ka cháh-co. I have just come. Hy-as chee ;
entirely new.

Chit-lo. An oyster. Oysters.

Chet-woot. A black bear.

Chíck-a-min. Any metallic substance. T'kópe chíck-a-
min ; silver. Pil chíck-a-min ; gold, copper or brass.
Chíck-a-min lope ; wire ; a chain.

Chick-chick. Wheels. A cart or wagon.

Chil-chil. Buttons.

Chope, or Chist. Grandfather.

Chó-tub. A flea.

Chuck. Water—river or stream. Salt chuck ; the sea.
Skoo-kum chuck ; rapid current. Sol-léks chuck ;
a rough sea. Chuck cháh-co ; the tide is rising.
Chuck ké-la-pie ; the tide falls. Sáh-a-le and keé-
quil-ly chuck ; high and low tide.

Chuk-kin. To kick.

Cla-poóth-us. The beard.

Cly. To cry.

- Cóle. Cold.
 Cóle-cóle. A rat.
 Cóle ill-a-he. Winter.
 Cóle sick. Ague.
 Coó-ley kú-i-tan. A race horse.
 Coó-ley. To run.
 Coop-coop. Shell money.
 Comb ill-a-he. To harrow.
 Co-sho. A hog.
 Co-sho glése. Lard.
 Co-sho si-wash. A seal.

D

- Di-ráte. Straight. Direct. Klat-a-wa di-ráte; go straight. Di-ráte wá-wa; talk straight. Tell the truth.
 De-aub'. The devil.
 Dly. Dry. Cháh-co dly. To become dry. Mamook dly; to make dry.
 Doc-tin. A doctor.
 Dól-la. A dollar; money. T'kope dól-la; silver. Pil dol-la; gold.
 Dol-lah see-öw-ist. Spectacles.

E

- E-cōne. A good spirit.
 E'cu-toch. Bad spirit.
 Eé-na. A beaver.
 E'-na-poo. A louse.
 Eé-na-ti. Over. The other side.
 Eh-káh-nam. A tale or story.
 E'-tin-will. Rib or ribs.
 Eh-kō-lí. A whale.
 Eé-keh. Brother-in-law.
 E-lác-ka. A sea otter.

E'-la-han. Aid. Assistance.

E'-lip. First. Before.

E'-lip klōshe. The best.

E-lí-te. A slave.

E-méck. The back.

E-meets. The nose.

E-mí'h. The breast.

E'th-lōw. A fathom.

E-tám-a-na. A prophet.

Et-sít-sa. Sick.

G

Goom(la). Pitch.

Goom-stick. Pine or fir tree.

Gleese. Grease. Hy-iú gleese ; very fat.

H

Hah-lákl. Wide ; open. Mam-ook hah-lákl laport ; open the door.

Haht-háht. The mallard duck.

Hák-at-chum. A handkerchief.

Hā-lo. None ; absent. Hā-lo wind. Dead ; or dead calm.

Haul. To pull.

Hé-he. Laughter ; amusement.

Hóh-hoh. To cough.

Hoó-ē hoo-e. To barter, or to trade.

Hool-hool. A mouse.

Hō-ku-mělh. To gather.

House. A house. Markook house ; a store.

Hōwh. To turn.

Hōw-kwutl. Inability. Hōw-kwutl ni-ka klat-a-wa ?
How could I go ?

Húl-let. To shake.

Hul-ói-me. Other ; another. Hul-ói-me til-a-kum ; a different tribe. Hyas hul-ói-me ; very different.

- Humm. A bad odor.
 Humm o-pootch. A skunk.
 Húnl-kih. Knotted ; tangled.
 Hwáh ! Surprise, or admiration.
 Hy-ák. Hurry.
 Hy-as. Large ; great ; very.
 Hy-as markook. High priced.
 Hy-as ahn-cut-ty. Long ago.
 Hy-as kloshe. Very good.
 Hy-iú. Enough ; much ; plenty.
 Hy-kwa. Shell money.

I

- Ik-kik. A fish-hook.
 Ik-poo-ye. To shut.
 Ikt. One ; once.
 Ik-tah ? What ?
 Ik-tahs. Goods ; merchandise.
 Il'l-a-he. Country ; earth ; soil.
 In-a-tí. Across.
 Ip-soot. To hide.
 Iss-ick (or 'tsick.) A paddle.
 Iss-ick stick. Ash—also alder ; (literally, paddle-wood.)
 Iss-kum. To get ; to take.
 It-lan. A fathom.
 It-lo-kum. A game ; to gamble.
 Itl-wil-le. Flesh ; meat.
 Its-woot. Black bear.
 Its-woot pa-sé-see. Thick, black cloth, or blanket.

K

- Kah ? Where ? whence ? whither ?
 Kah-náh-way. Acorns.
 Kah-náh-way stick. The oak.
 Káh-kwa. Like.

Kal-ah kal-ah. A goose.

Kal-a-kwáh-te. The inner bark of the cedar ; also the short skirt formerly worn by the squaws, made of strips of cedar bark.

Klí-e-tan. An arrow, shot, or bullet.

Kám-ass. A bulbous root used for food.

Ka-mó-suk. Beads. Tyee ka-mó-suk ; chief, or the large blue glass beads.

Káp-swal-la. To steal ; to do anything stealthily.

Kár-po. Brother, sister, or cousin.

Kár-tah? How? why?

Kát-suk. The middle, or center.

Káu-pā. Coffee.

Ka-wák. To fly.

Kaw-ka-wák. Yellow, or pale green.

Kah-lo-ken. A swan.

Keh-wa, or Kep-wa. Because.

Keél-a-pie. To turn, return, upset.

Keél-al-ly. A doctor.

Keep-woot. A pin, needle, sting, thorn, or awl.

Keé-quil-ly. Low ; below.

Kégh-t-che. Notwithstanding ; although.

Kís-su. An apron.

Két-ling. A basin, can, or kettle.

Kíl-it-sut. A bottle, glass, or flint.

Kim-oolth. Tobacco.

Kím-tah. Behind ; after ; since ; last.

King George. Anything pertaining to England.

Kín-oos, (or in Klickitat, tah-wa.) Tobacco.

Kish-kish. To drive.

Kú-i-tan. A horse. Stone kú-i-tan ; a stallion.

Kí-yah. Entrails. (Also keé-quil-ly yah-kwah-tin.)

Klah. Free or clear from ; in sight. Chee yah-ka klah ; now he is in sight.

Klát-a-wa klah. To escape. Chah-co klah (of seed), to come up ; (of the woods), to open out ; (of the weather), to clear up. Mam-ook klah ; to uncover. Kláh-ha-nē. Out of doors ; out ; without. Mam-ook kláh-ha-nē ó-coke ; put that out. Klat-a-wa kláh-ha-nē ; to go out.

Kla-hów-ya. How are you ? Good-bye. Kla-hów-ya, six ; How are you, sir ? or good-bye, friend.

Kla-hów-yum. Poor ; wretched ; compassion. Hy-as kla-hów-yum ni-ka ; I am very poor.

Kla-wáh. Slow ; slowly.

Klak. Off ; to take away.

Klák-sta. Who. Klák-sta mám-ook ó-coke ? who made or did that ? Hā-lo klák-sta ; no one.

Klák-wun. To wipe or lick.

Klāle. Black, or dark color.

Klap. To find. Mi-ka klap mi-ka kú-i-tan ? Did you find your horse ?

Klap ten-as. To be with young.

Kla-píte. Thread ; twine.

Klás-ka. They ; thine ; them.

Klát-a-wa. To go.

Kla-whóp. A hole. Mam-ook kla-whóp ; to dig a hole.

Klém-a-hum. To stab ; to spear ; to hook ; to gore.

Klíle. Bitter.

Klík-a-muks. Black- or dewberries.

Klik-wal-ly. Bracelets ; brass.

Klim-ín-a-wit. A lie ; to lie. Hy-as cum-tux klim-ín-a-wit ; he is a good liar.

Klim-min'. Soft ; fine in substance. Klim-min sap-o-lil ; flour. Klim-min ill-a-he ; mud, or marshy ground. Mam-ook klim-min ; to soften, as by dressing skins.

Klip. Deep ; sunken. Klip chuck ; deep water. Klip sun ; sunset.

Klis-kwis. A mat.

Klogh-klogh. Oysters.

Klō-nass. Doubt. Klō-nass ni-ka klát-a-wa ; perhaps I shall go. Kah mi-ka kah-po ? where is your brother ? Klō-nass ; I don't know. Klō-nass ten-as man hy-as kok-shut ; perhaps the little fellow is badly hurt.

Klóne. Three.

Klook. Crooked.

Klook-te-ōw-it. Broken-legged ; lame.

Kloóch-man. A woman ; any female.

Klōshe. Good ; well ; enough. Kloshe nán-ich ; look out, take care. Hy-as kloshe ; very good.

Kloshe-spose. Shall or may I ? Let me. Kloshe-spose ni-ka mam-ook pi-ah ó-coke ? shall I cook that ? or is it good for me to cook that ?

Klugh. To tear ; to plow. Mam-ook klugh ill-a-he ; to plow the land.

Kluk-ull. Broad or wide.

Ko. To reach ; arrive at. Chee klás-ka ko ; they have just arrived, or come

Ko-ko. To knock.

Ko-ko stick. A woodpecker.

Kók-shut. To break ; broken ; to beat. Hy-as kok-shut ; very much broken, or broken to pieces.

Kón-a-way. All ; every. Klás-ka kón-a-way klát-a-wa ; they have all gone. Kón-a-way til-a-kum ; everybody. Kón-a-way kah ; everywhere. Ni-ka tik-eh kón-a-way ; I want all. Kón-a-way mox ; both ; together. Kón-a-way mox káh-kwa ; both alike.

Koó-sah. The sky.

Kón-sě. How many ; when ; ever. Kón-sě til-a-kum mit-lite ? how many people are there ? Wake kón-sě ; never. Mam-ook kón-sě ; count.

Kópa. To, in, at, with, towards, of, about, concerning, there or in that place. Ko-pa ni-ka house ; at my house. Lo-lo ó-coke ko-pa mi-ka house ; take that home with you. Kul-tus ko-pa ni-ka ; it is nothing to me.

Kó-pet. To stop, leave off, enough. Kó-pet wa-wa ; stop talking. Ko-pet ikt ; only one. Kó-pet ó-coke ; that is all. Wake si-áh kó-pet ; nearly finished. Kó-pet to-máh-la ; day after to-morrow. Kó-pet kum-tux ; to forget.

Kõw. To tie ; to fasten. Ikt kõw ; a bundle.

Kõw-mux. A dog. Kah-kwa kõw-mux ; like a dog.

Kúl-a-kúl-a. A bird.

Kul-lah. A fence ; an enclosure.

Kull. Hard substance ; difficult.

Kúl-tus. Worthless.

Kúl-tus pót-latch. A present.

Kúl-tus hé-he. A jest.

Kúl-tus smoke. Fog.

Kuon. To conquer.

Kúl-tus eé-nah. A muskrat.

Kúm-tux. To know ; understand ; to be acquainted with ; believe.

Kúsh-is. Stockings.

Kwah-nice. A whale.

Kwáhta. The quarter of a dollar.

Kwal-lál kwal-lál. To gallop.

Kwal'h. Aunt.

Kwan-kwan. Glad.

Kwass. Fear, tame.

Kwātes. Sour.

Kweh-kweh. A duck.

Kwek-we-ens. A pin.

Kwelth. Proud.

Kwin-num. Five.

Kwis-kwis. A squirrel.

Kwish. Refusing, with contempt.

Kweést. Nine.

Kwéu-kwéu. A circle ; a ring ; round.

Kwét-shod-ee. A hare or rabbit.

Kwó-lon, or Kwo-lónn. The ear.

Kwón-e-sum. Always ; forever.

Kwult'h. To hit ; to wound with an arrow or gun.

Kwun-num. Account ; numbers.

Kwutl. To push or squeeze.

Ky-wa. Crooked.

L

La-bleéd. A bridle.

La-boós. The mouth. Mox la-boós ; the forks of a river.

La-bo-tal. A bottle.

La-cál-ét. A carrot.

La-cas-sét. A box ; trunk or chest.

La cló-a. The cross.

Lach (or Lagh.) To lean ; to tip as a boat ; to stoop.

La-goóm stick. Light wood ; pitch pine.

La-gwín, or la-seé. A saw.

Lahb. The arbutus.

La-hásh. Ax or hatchet.

La-gleése. Fat ; oil.

La-láh. To cheat ; to joke.

La-láhm. An oar.

La-lang'. The tongue ; a language.

La-lim'. A file.

La-másse. The ceremony of the mass.

La-més-tin, or le Les-sen. Medicine.

Lám-me-i. An old woman.

La-món-tā. A mountain.

La-peép. A tobacco pipe.

- La-peé-āge. A trap.
La-pésh. A pole ; fishing-rod.
La-pél-lah. Roast ; to roast before the fire.
La-pélle. A shovel or spade.
La-pe-ósh. A mattock or hoe.
La-plásh. A board.
La-pō-el. A frying pan.
Le-póme. An apple.
La-pōol. A fowl.
La-pool Si-wash. The grouse.
La-poo-shét. A fork.
La-pōte. A door.
La-san-jél. A girth, sash or belt.
La-sēe. A saw.
La-séll. A saddle.
La-shan-dél. A candle.
La-shāse. A chair.
La-shěh. A chain.
L'ass-se-et'. A plate.
La-sóy. Silk ; silken.
La-tahb. A table.
La-tāte. The head.
La-tlah. A noise.
La-win'. Oats.
La-west'. A vest.
Lazy. Idle.
Le-báh-dō. A shingle.
Le-bál. A ball ; bullet ; shot.
Le-bis-kweé. Biscuit ; hard-bread.
Le-bley'. Wheat.
Le-blau'. A sorrel horse ; chestnut colored.
Le-clém. Cream color ; light dun.
Le-cók. A cockerel ; a cock.
Le-doó. A finger ; fingers.

- Le-gléy. A gray horse, gray.
Le-kléh. A key.
Le-kloó. A nail ; nails.
Le-koó. The neck.
Le-kye. A spot ; spotted ; speckled.
Le-lō-ba. A ribbon.
Le-loó. A wolf.
Le-máh. The hand or arm.
Le-máh klōshe. The right hand.
Le-máh-tó. A hammer.
Le-mel. The mule.
Le-mó-lo. Wild ; untamed.
Le-moo-tó. Sheep.
Le-pán. Bread. Also, pi-ah sap-o-lil.
Le-pee-ā'. The feet, or a foot.
Le-pish'-e-mō. The saddle blanket and trappings of a horse.
Le-pleet, or Le-plate. A priest.
Le-pwáh. Pea or pease.
Le-sep'. An egg ; eggs.
Le-seé-blō. Spurs.
Le-seé-zo. Scissors.
Le-shal-loó. A plough.
Le-soōk. Sugar.
Le-tōh'. The teeth.
Le-whét. A whip.
Lice. Rice.
Lik-pě-hu. An elder sister.
Líp-lip. To boil.
Ló-lo. To carry ; to load.
Lope. A rope.
Lo-wúl-lo. Round ; whole.
Lum. Rum.
Luk-ut-chee, or ó-na. Clams.

M

Mam-ook kla-hów-yum. To give alms.

Man möw-ich. A stag.

Mar-kook. To buy or sell. Kah ni-ka mar-kook o'coke cal-i-peén? Where did you buy that rifle? Hy-as mar-kook; dear. Ten-as mar-kook; cheap.

Mar-kook house. Store.

Mah-lē. To forget. Also, ko-pet kum-tux.

Mársh. To leave; to turn out; to throw away; to part with; to remove.

Mes-see. Thank you.

Maht-lín-nié. Off shore.

Maht-wil-le. In shore; shoreward; keep in.

Ma-lak-wa. A mosquito.

Mel-áss. Molasses.

Ma-láh. Tinware; crockery; earthenware.

Mál-leh. To marry.

Ma-má. A mother.

Mám-ook. To make; to do; to work; to use.

Mám-ook 'tsick. To paddle. Mám-ook ill-a-he; to dig.

Man. A man—male of any animal. Ten-as-man; a boy.

Man-moó-lock. A buck elk.

Mem-a-loose. To die; dead. Mam-ook mem-a-loose; To kill.

Me-sáh-che. Bad; wicked.

Me-sáh-che ta-máh-na-wis. Witchcraft; evil spirits.

Me-sí-ka. You; your; yours.

Mí-ka. Thou; thy; thine.

Mí-mee. Down stream.

Mist'-chi-mas, (or E-lí-te.) A slave.

Mit-tass. Leggings.

Mit'-lite. To sit down; stay; reside; remain.

Mit-wit. To stand; to get up. Mit-wit stick: a tree; a pole; a mast.

Mox. Two, or twice.

Moó-la. A mill.

Moó-lock. An elk.

Moon. The moon. Ikt moon ; one month.

Moos-moos. Buffalo ; horned cattle.

Moó-sum. Sleep.

Mow-ich. A deer.

Muck-a-muck. Food ; to bite ; to eat.

Muck-a-muck chuck. To drink water.

Musket. A gun ; a musket.

IN

Nă. An interrogatory syllable. Mi-ka nă kish-kish
ó-coke sun? Are you going to drive your team to-day?

Náh ! Halloa ! Look here ! Náh, six ! Halloa, friend.

Nán-ich. To look ; see ; search. Nán-ich yah-ka ; look
yonder. Nán-ich ó-coke ków-mux ; look at the dog.
Kloshe nán-ich ; take care.

Nau-its. The sea beach.

Ne-wáh. Hither ; come or bring it to me. Ne-wáh
mam-ook ó-coke ; here ; do this !

Ní-ka. I, my, mine, me.

Nose. The nose ; cape ; headland ; the bow of a boat.

Na-wít-ka. Yes ; certainly ; indeed.

Nem. A name.

Ne-nám-ooks. The land otter.

Ne-sí-ka. We ; us ; ours.

Nítz. Grandmother.

O

O-coke. This ; that ; it. Ik-táh o-coke? What is that?

O-coke klas-ka ; they or them. O-coke sun ; to-day
day.

Ok-chock. The shoulders.

O-kus-té. Daughter.

- O-la-pits-kē. Fire.
 O'-le-man. Old man ; old ; worn out.
 Ol'-hy-iu. A seal.
 O'-lil-lies. Berries. Shot ó-lil-lies ; huckleberries. Sē-áh-po ó-lil-lies ; raspberries. Sal-lal ó-lil-lies, etc.
 O-lō. Hungry. O-lō chuck : thirsty. O-lō móo-sum ; sleepy.
 O-luk. A snake.
 Ona. Clam ; clams.
 Ool'-chus. The herring.
 Oós-kan. A cup, or bowl.
 O-pek'-wan. A basket ; a can.
 O-pít-kegh. A bow.
 O'-pit-sah. A knife.
 O'-pit-sah-six. A table fork, (companion to the knife.)
 O-poots. The posterior ; tail of an animal ; the rudder of a boat.
 O-poots-sill. A breech-clout.
 O-quáh-tum. Sister.
 O-quáck-a-kull. A wife.
 O-quán-ax, or le-koo. The neck.
 O'-te-tagh. The sun.
 Ots-áts-ach, or, le-dōh. The teeth.
 Ou-wú-cheh. A swan.

P

- Páhtl. Full. Páhtl lum ; drunk. Páhtl chuck ; wet.
 Pā-pah. Paper.
 Pa-pá. A father.
 Pa-sé-se. A blanket ; woolen cloth.
 Pah-sé-ooks. A Frenchman.
 Pat-suk. Between.
 Pec-hug-h. Green.
 Pée. Then ; besides ; and, or but.

Pée-weght. And also ; beside ; which.

Pent. Paint. Mam-ook pent ; to paint.

Pah-kis-ílth. Sharp.

Pé-shak. Bad.

Pí-ah. Fire ; ripe ; cooked. Pí-ah cáp-o-lil ; baked bread.

Pí-ah ship ; a steamer. Píah ó-lil-lies ; ripe berries. Pí-ah sick ; venereal disease.

Pil. Red ; of reddish color. Pil il-la-hee ; red earth, ochre. Pil dol-lah ; gold. Pil chick-a-min ; copper. Pil kú-i-tan : a bay horse.

Pil-pil. Blood ; bloody. Marsh pil-pil ; to bleed.

Pil-ton. Foolish ; crazy.

Pish. Fish.

Pit-lilth. Thick in substance, as molasses.

Pit-wa-tie. Thin in dimensions.

Plah, or la-plah. Dish, or plate.

Poh. To blow. Mam-ook poh : to blow out. The sound of a gun. Mam-ook poh : to shoot. Mox poh : a double-barreled gun.

Po-lák-ly. Night ; dark. Te-nas po-lák-ly : evening. Hy-as po-lák-ly : very dark ; late at night. Sit-kum po-lák-ly : midnight.

Pó-lal-ly. Gunpowder ; dust ; sand.

Pó-lal-ly il-la-hee. Sandy ground : ocean beach.

Poó-le. Rotten.

Pót-latch. A gift ; to give. Kul-tus pót-latch : a present.

Pów-itsh. A crab-apple.

Puk-puk. A blow with the fist ; to fight with fists.

Puss-puss. A cat. Puss-puss (hy-as) ; a panther.

S

Sah'-ha-lē, or Ságh-a-le. Up ; above ; high. Sáh-a-le Tyee : God. Ságh-a-le pi-ah. Lightning.

Sail. A sail ; cotton goods. Mam-ook sail : to sail a ship or boat. 'Tzum sail : calico.

Sa-kúl-eks. Pants, or leggings. Kee-quil-ly sa-kúl-eks : drawers.

Sal-lal ó-lil-lies. The sallal berry.

Salt. Salt, or salt taste.

Salt chuck. The sea.

Sám-mon. Fish ; the salmon. Ty-ee sám-mon : chief, or spring salmon.

San'-de-lee. Ash colored ; a roan horse.

Sáp-o-lil. Wheat ; flour. Lo-lo sáp-o-lil : whole wheat.

Se-áh-po. A hat, or cap. Se-áh-po ó-lil-lies : raspberries.

See-öw-ist. The face ; the eyes. Ha-lo se-öw-ist : blind.

Seé-pee. To miss.

She-lók-um. A mirror ; glass.

Shem. Shame. Halo shem mi-ka? Have you no shame?

Ship. A vessel.

Shoes. Shoes. Stick shoes : boots and shoes made of leather, as distinct from moccasins.

Shón-tā. To sing.

Shot. Shot ; lead. Shot ó-lil-lies : huckleberries.

Shugh. A rattle.

Shugh o-poots. A rattlesnake.

Shut. A shirt.

Sh-wáh-kuk. A frog.

Si-áh. Far ; far off. Comparative distance is expressed by intonation or repetition, as si-áh si-áh : very far. Wake si-áh : not far.

Sí-ahm. Grizzly bear.

Sick. Sick. Cole sick : the ague. Sick tum-tum : sorry grieved ; disappointed.

Sin-a-mox. Seven.

Sí-pah. Straight like an arrow.

Sis-ki-you. Bob-tailed horse.

Sit-kum. Half, or a part.

Sit-kum sun. Midday.

Sit-kum po-lák-ly. Midnight.

Sit-lay. Stirrups.

Sit-shum. To swim.

Sí-wash. Indian.

Six. Friend.

Skin. Skin. Skin shoes : moccasins. Stick skin : the bark of a tree.

Skoó-kum. Strong; strength. Skoo-kum tum-tum : brave. Skoo-kum chuck : a rapid. Skoo-kum house : a prison.

Skwák-wol. A lamprey eel.

Slā-hál. A game played with ten small disks. The usual gambling of the Indians.

Smoke. Smoke; clouds; fog; steam

Snass. Rain. Kull snass : hail. T'kope snass : snow.

Soap. Soap.

Só-le-mé. The cranberry.

Sól-léks. Anger. Mam-ook sól-léks : to fight. Kum-tux sól-léks : to be irritable.

Sook. Sugar.

So-pé-na. To jump; to leap.

Spō-ōh. Faded; light color.

Spoon. A spoon.

Spose. Suppose; if; provided that; so that. Spose mi-ka mam-ook pi-ah : suppose you make a fire. Kah-kwa spose : as if.

Stick. A stick; a tree; wood; wooden. Stick skin : bark. Ship stick : a mast. Mit-wit stick : a standing pole. Ikt stick : a yard measure.

Stóck-en. Socks, or stockings.

Stōh. Loose. Mam-ook stōh : to untie.

Stone. A rock, or stone; bone; horn; teeth; hard.

Stóte-kin. Eight.

- Stut'-chum. The sturgeon.
 Suk-wol-lal. A gun, or musket.
 Sun. Day. Ten-as sun : early. Klip sun : sunset.
 Sunday. Sunday. Ikt sunday : one week. Hy-as sun-
 day : a holiday.

T

- Tagh-kum. Six.
 Táh-nim. To measure.
 Táht-lum. Ten. Mox, klone, etc., táht-lum : signifying
 twenty, thirty, etc. Taht-lum pee ikt : eleven.
 Táht-lum pee mox : twelve. Táht-lum pee klone :
 thirteen, etc.
 Tól-a-pus. The coyóté, or prairie wolf.
 Tál-ke. Yesterday. Ikt tál-kie : day before yesterday.
 Ta-máh-na-wis. Magic ; luck ; fortune ; anything su-
 pernatural.
 Ta-mó-litch. Tub ; barrel ; bucket. Ikt ta-mō-litch :
 a bushel measure.
 Tanse. To dance.
 Tea. Tea.
 Te-óu-it. The leg, or foot. Klat-a-wa te-óu-it : to go
 on foot. Klook te-óu-wit : lame.
 Téh-téh. To trot, as a horse.
 Tenas. Small, few, little ; a child ; the young of any
 animal. Mox ten-as ni-ka : I have two children.
 Ten-as hy-iu : a few. Ten-as sun : early. Ten-as
 ill-a-he : a small island. Ten-as lope : thread, twine.
 Ten-as sit-kum : less than one half.
 Tē-péh. Quills ; wings of a bird.
 Te-lix-ach. The fingers. (Also, le-doó.)
 Tél-e-min, or E'-tin-will. Ribs.
 Te-wágh. Bright ; shining ; light.

Tik-eh. To want; wish; love; like. Hy-as tik-eh: to long for. Ic-ta mi-ka tik-eh? What do you want?

Tik-tik. A watch.

Til-a-kum. People. Kul-tus til-a-kum: bad or worthless persons. Hul-oi-me til-a-kum. strangers. Ni-ka til-a-kum: my people, my relations.

Til-shel. A husband.

Till. Tired; heavy. Hy-as till ni-ka: I am very tired.

Kon-sí till ó-coke? How much does that weigh?

Tin-tin. A bell; a musical instrument.

T'kōpe. White; light colored.

Tl'-kōpe. To cut, hew, chop.

Tip'-so. Grass, leaves, hair, fur, feathers.

Tóh. Spittle. Mam-ook tóh; to spit.

Tō-ké-tee. Pretty.

Tō-lō. To earn; to win; to gain.

To-mah'-la. To-morrow. Ikt to-mah'-la; the day after to-morrow.

Tot. An uncle.

To-tó. To shake; to sift anything.

To-toosh. Milk; bosom.

To-toosh gleese. Butter.

T'see. Sweet.

Tseé-pe. To miss the mark; blunder. Tseé-pe oie-hut; to take the wrong road.

Tshí-keh. Directly; soon.

Tsi-át-ko. A nocturnal demon; a goblin.

Tsish. Cold; sharp. Mam-ook tsish; to sharpen.

Tsole-pút. A shot-pouch.

Tsó-lo. To wander in the dark; to lose one's way.

Tsugh. A crack or split.

Tuk-a-mō-nuk. A hundred.

Tuk-wil-la. Hazelnuts.

Tum-tum. The heart; conscience; opinion.

Tum-wah-ta. A waterfall.

Tup-shin. A needle. Mam-ook tup-shin ; to sew ; to mend.

Ty-eē. A chief.

Tzum. Mixed colors ; spots or stripes ; a mark, or figure ; writing ; paint. Tzum sail ; printed calico.

Tzum paper ; writing paper. Mam-ook tzum ; to write, print, paint, stamp, stain, etc.

U

Ul-chey. The moose.

Ul-al-ách. Onions.

W

Wagh. To spill ; to pour out.

Wāke. No ; not ; none.

Wá-ki. To-morrow.

Wāke kláx-ta. Not any one.

Wāke kón-si. Never.

Wāke ál-ta. Not now.

Wáp-pa-tóo. Potatoes.

Wash. Wash. Mam-ook wash ; to wash.

Waum. Warm. Hy-as waum ; hot.

Waum ill-a-he. Summer.

Waum-sick. Fever.

Wz-wa. To talk ; call.

Weght. Again ; also ; more. Pee ni-ka weght ; and I too. Pót-latch weght ; give me more.

Whim. To fall. Mam-ook whim ; to throw in wrestling ; to fell a tree.

Whim-stick. A fallen tree.

Win-a-pie. Wait ; presently.

Wind. Wind. Ha-lo wind ; not breathing ; dead calm.

Y

Yáh-ka. He, his, him, she, her, it, its.

Yah'-kwa. Here ; hither.

Yáh-wa. There ; thither, thence.

Yáh-hul. Name.

Yák-so. Hair.

Ya-kwáh-tin. Abdomen ; entrails.

Yí-em. To relate ; to confess.

Yootl'-kut. Long ; length.

Yoōt-skut. Short.

Youlth. Glad ; proud ; high-spirited.

CONVERSATION.

ENGLISH.

CHINOOK.

Good morning ;

Good evening ;

Good day, etc.

Come here.

How are you ?

Are you sick ?

Are you hungry ?

Are you thirsty ?

Will you eat something ?

Do you want to work ?

At what ?

Cut some wood ?

Certainly.

What do you want for cutting that lot of wood ?

One dollar.

Kla-hów-ya, six ?

Cháh-co yáh-wa.

Kár-ta mi-ka ?

Mi-ka sick ?

*Náh, o-lo mi-ka ?

*Náh, o-lo chuck mi-ka ?

Mi-ka tik-eh muck-a-muck ?

Mi-ka tik-eh mam-ook ?

Ikta mi-ka mam-ook ?

Mam-ook stick ?

Ná-wit-ka.

Kon-sí dol-la spose mi-ka
mam-ook kon-a-way ó-
koke stick ?

Ikt dol-la.

*Nah? is the interrogatory sign, and may be placed before or after the first word.

That is too much. I will give half a dollar.	Hy-as mar-kook. Nika pót-latch sit-kum dol-la.
No ! give three quarters.	Wáke, six ! pót-latch klone quáh-tah.
Very well ; commence.	Klóshe káh-kwa ; mam-ook al-ta.
Where is the ax ?	Kar la-hash ?
There it is.	Yáh-wa.
Cut it small for the stove.	Mam-ook ten-as spouse chick-a-min pi-ah.
Give me a saw.	Pót-latch la-sée.
I have no saw ; use the ax.	Ha-lo la-sée ; is-kum la-hash.
Yes.	Ná-wit-ka.
Bring it inside.	Lo-lo stick ko-pa house.
Where shall I put it ?	Kar ni-ka marsh ó-coke.
There.	Yáh-wa.
Here is something to eat.	Yáh-kwa mit-lite mi-ka muck-a-muck.
Here is some bread.	Yáh-kwa mit-lite pi-ah sap-o-lil.
Bring me some water.	Klat-a-wa is-kum chuck.
Where shall I get it ?	Kar ni-ka is-kum ?
In the river there.	Ko-pa chuck yáh-wa.
Make a fire.	Mam-ook pi-ah.
Boil the water.	Mam-ook lip-lip chuck.
Cook the meat.	Mam-ook pi-ah ó-coke itl-wil-le.

Wash the dishes.	Wash ó-coke la-pláh.
In what?	Ko-pa kar?
In that dish.	Ko-pá ó-coke la-pláh.
Come here, friend.	Cháh-co yáh-kwa, six.
What do you want?	Ik-ta mi-ka tik-eh?
Carry this trunk to the steamboat.	Lo-lo o-coke la-cás-set ko-pa pi-ah ship.
Carry this bag.	Lo-lo o-coke la-sák.
What will you give me?	Ik-ta mi-ka pót-latch?
One quarter.	Ikt quah-ta.
Very well ; and something to eat?	Kloshe káh-kwa ; pee ten-as muck-a-muck?
Is it heavy?	Hy-as till o-coke?
No.	Wáke.
Are you tired?	Mi-ka cháñ-co till?
Are you able to carry it?	Nah, skoo-kum mika lo-lo ó-coke?
How far?	Kon-si sí-ah?
A short distance.	Wáke si-áh.
Will you sell that fish?	Mika tik-eh m r-kook ó-coke pish?
Which of them?	Klax-tá?
That large one.	O-coke hy-as.
What is the price?	Kon-sí chick-a-min?
I'll give you two bits.	Ni-ka pót-latch mox bit.
I'll give you a half dollar.	Ni-ka pót-latch sí-t-kum dol-l'a.

No, that is not enough.	Wake o-coke hy-íú.
I don't want it to-day.	Ni-ka wáke tik-eh o-coke sun.
What do you think of this country?	Ik-ta mi-ka tum-tum ó-coke ill-a-he?
It is very pleasant.	O-coke hý-as klóshe.
How long have you lived here?	Kon-si lo-lo mi-ka mit-lite yáh-kwa?
I have always lived here.	Kwon-e-sum nika mit-lite.
Did you get your wife here?	Nah, mi-ka is-kum mi-ka klooch-man yáh-kwa?
Yes, sir.	Nă-wit-ka.

The examples given illustrate the use of many of the words in the vocabulary. The absence of the article and poverty of the minor parts of speech make the combination of words in sentences abrupt and harsh. The following attempt at representation in Chinook of the best known words in the English language shows the lack of adaptation of Chinook to any use but that of simplest conversation and trading purposes.

